

abbhokāse

open air, open  
sky

abhiññātehi

recognised,  
distinguished,  
known

āgantvā

having come

āhuneyyā

worthy of  
offering

anāvattidhammā

not + returning +  
by nature

añjalikaraṇīyā

hands + rising:  
showing respect by  
raising folded hands

anuppattasadatthā

attained + one's  
own + goal,  
wealth

anusāsanti

teach, instruct,  
admonish

anuviloketvā

having looked  
around

apalāpāyaṃ

without prattle +  
this

āraddhosmi

resolved,  
resolute + I am

avinipātadhammā

Not + lower  
fields + by nature

bhāvanānuyogamanuyuttā

development +  
engaging in +  
practising

cātumāsiniyā

four months  
(four + months)

dakkhiṇeyyā

worthy of  
donations

dukkhassantaṃ

end of suffering

katakaraṇīyā

done + ought to  
be done

khīṇāsavā

without +  
impurities,  
defilements

komudiyā

moon light

nippalāpāyaṃ

without + chatter  
+ this

niyatā

sure, certainly

ohitabhārā

laid down +  
burden

opapātikā

born  
spontaneously

orambhāgiyānaṃ

below, inferior +  
parts, section

ovadanti

instruct, exhort

pāhuneyyā

worthy of  
hospitality

pannarase

on the 15th day  
(full moon)

parikkhayā

exhaustion,  
waste

parikkhīṇabhavasamyojanā

completely +  
destroyed +  
becoming + fetters

parinibbāyino

one who attains  
final liberation

parisā

assembly

parivuto

surrounded

patitṭhitā

established

puṇṇamāya

made full, full  
moon

puṇṇāya

full

puṭosenāpi

container +  
shoulderbag: with  
a provision bag

rattiyā

night

sakideva

only once

sambodhiparāyanā

complete  
enlightenment +  
final

sammadaññāvimuttā

right + wisdom +  
liberation



sāre

the innermost,  
essence, pith

tadahuposathe

that + the day +  
of Uposathe

tanuttā

reduced

tuṅhībhūtaṃ

silent

vusitavanto

fulfilled,  
accomplished +  
left

---

yojanagaṇanāni

a yojana +  
counting,  
measure of

---